Porównanie tłumaczeń Liczb 26:61

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz Nadab i Abihu zmarli, gdy złożyli przed obliczem JAHWE obcy ogień.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nadaba i Abihu spotkała śmierć, gdy złożyli niewłaściwy ogień przed obliczem JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale Nadab i Abihu umarli, gdy ofiarowali inny ogień przed JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale pomarli Nadab i Abiju, gdy ofiarowali ogień obcy przed Panem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | z których Nadab i Abiu pomarli, gdy ofiarowali ogień obcy przed JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jednak Nadab i Abihu zginęli, gdy nieśli przed Pana inny ogień w ofierze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz Nadab i Abihu zginęli, gdy złożyli Panu w ofierze obcy ogień. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jednak Nadab i Abihu zginęli, gdy przynieśli przed JAHWE inny ogień. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nadab jednak i Abihu zginęli, kiedy zanieśli przed JAHWE niezgodny z prawem ogień. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lecz Nadab i Abihu pomarli, kiedy zanieśli nieodpowiedni ogień przed oblicze Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nadaw i Awihu umarli, gdy przybliżyli w oddaniu obcy ogień przed Boga.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І помер Надав і Авіюд коли приносили вони чужий огонь перед Господом в Синайській пустині. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale Nadab i Abihu pomarli, gdy przynieśli przed oblicze WIEKUISTEGO niepoświęcony ogień. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz Nadab i Abihu ponieśli śmierć za to, że przynieśli przed oblicze JAHWE niedozwolony ogień. |

1. 1) G dod.: na pustyni Synaj, por. <x>40 3:4</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 10:1-2</x>; <x>40 3:4</x> [↑](#footnote-ref-3)